# APUNTES BIBLIOGRÁFICOS

ACERCA DE

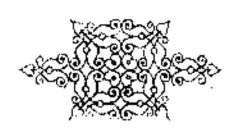
# CUATRO INCUNABLES ESPAÑOLES

DESCONOCIDOS

por


D. Plácido Aguiló y Fuster

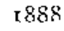
Licenciado en Filosofía y Letras
y Ayudante de segundo grado del Cuerpo facultativo de Archiveros,
Bibliotecarios y Anticuarios.





BARCELONA
IMPRENTA DE FIDEL GIRÓ
CORTES (GRAN VÍA), 212, BIS
1888

Al Sor. D. Carlos Castroberzo
en prueba del cariñoso afecto q
le profesa su amigo

El Autor

# APUNTES BIBLIOGRÁFICOS



# APUNTES BIBLIOGRÁFICOS

ACERCA DE

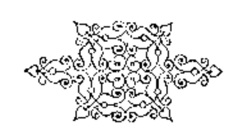
# CUATRO INCUNABLES ESPAÑOLES

DESCONOCIDOS

por

D. Plácido Aguiló y Fuster

Licenciado en Filosofía y Letras
y Ayudante de segundo grado del Cuerpo facultativo de Archiveros,
Bibliotecarios y Anticuarios.






BARCELONA
IMPRENTA DE FIDEL GIRÓ
CORTES (GRAN-VÍA), 212, BIS
1888




Uno de los notarios de Barcelona que sin duda reunjó mayor número de Manuales ó Protocolos en su despacho, fué D. Pedro Rodríguez de Alcántara.

Y decimos esto, porque al formarse el Archivo general de Protocolos y hacer entregà los herederos del señor Rodríguez á la Junta directiva del Colegio Notarial, de los que habían pertenecido á su ascendiente, los volúmenes que componían la colección sumaron muy cerca de dos mil, siendo el de fecha más antigua del año 1318.

Al inventariar estos Manuales, para verificar su entrega, según la ley, una mano diligente y cariñosa acertó á separar de entre ellos un volumen en 4.°, impreso y que aunque á la simple vista podía confundirse con los demás, era en realidad muy distinto, pues encerraba cuatro ediciones incunables, tanto más preciosas cuanto que todas ellas son españolas y han resultado, después de prolijas y largas investigaciones, completamente desconocidas ó á lo menos no descritas por los bibliófilos de mayor nota.

Estos cuatro incunables que, formando un volumen, habían permanecido largos años relegados al olvido en el fondo de un archivo notarial, son la primera edición del *Cancionero de Fray Ambrosio Montesino;* la primera también de la *Historia del Emperador Vespasiano;* un *Cancionero á la pasión y resurrección de Jesucristo* por el Comendador Román y un libro de autor desconocido con el título, *La Revelación de San Pablo*.

Dichosas circunstancias nos han permitido examinar estas cuatro ediciones con todo detenimiento, y convencidos de que hasta ahora no han sido descritas en ninguna obra de bibliografía, ni catalogadas en ninguna Biblioteca española cuyos índices se hayan publicado en los Anuarios de Archivos, Bibliotecas y Museos, nuestro amor á las bellas letras y el deber profesional nos han alentado para dar á luz unos ligeros apuntes comprensivos del estudio que sobre ellas tenemos hecho.

Nuestra carencia de facultades no permite más. Que otros se encarguen de ello, una vez dada por nosotros la primera indicación acerca de estas cuatro joyas bibliográficas. Precisamente con el objeto de facilitar estudios más completos y profundos que el nuestro, publicamos al frente de las notas relativas á cada edición un facsímile en fotograbado de la primera ó de la última página.

Hecha esta breve indicación para que el lector, penetrado de lo modesto de nuestro propósito, nos otorgue con mayor facilidad su benevolencia, pasemos á describir y examinar las cuatro ediciones mencionadas.

# CANCIONERO

DE

# FRAY AMBROSIO MONTESINO

Estas Coplas q̄ se siguẽ todas cōpuso el venerable se-
ñor padre fray ābrosio mōtesino dla ordẽ del sctissimo
Señor serafico sant fraçisco dela obseruāçia. A pedimiē
nto mādado y Instāçia de diuersos Señores magnificos y se
ñoras dste reyno. sobre diuerssas deuoçiones y misterios d nra
cāta fe catholica. Fizolas en diuerssas artes d trobar segū la vo
luntad dlos demādātes. segun pareçera adelāte enlos titulos
de cada obra. En todas ellas se somete ala correçion y sentēçia
dela scā madre yglesia y ala emiēda delos q̄ en Rimo y prosa
son doctos y esperimentados varones, y son estas que se siguẽ,

¶ Las dela coluna a pedimiēto dla magnifica señora la conde
sa de curuña
¶ Las de sant Juā euāgelista por mādado dela reyna de espa
ña nuestra señora
¶ Las del infante y el pecado q̄ son del naçimiento d xp̄o. por
mandado del Reuerendo padre fray Juan de Tolosa prouinçi
al de castilla dela obseruançia delos menores.
¶ Las delos reyes por mandado de su señora la muy ylustre
duquesa de alua doña maria enrriquez que dios aya.
¶ Dela natiuidad de nuestra señora Por mandado dela muy
manifica señora la cōdesa de osorno doña theresa de Toledo.
¶ Las de aq̄lla estrella de norte. y las de reyna del çielo a pedi
mi° del señor don alonso telles pacheco señor de montaluan.
¶ Las del rey dela gloria por mādado dela duq̄sa de albuq̄rq̄
¶ Las dela Reyna gloriosa. por mādado del Reuerendo padre
fray juā d tolosa ꝓuiçial de castilla dla obseruāçia d sā fraçisco
¶ Romāçe del naçimiēto d nr̄o saluador por mādado dla reue
rēda señora doña juana d herrera pora d scō domingo el Real.
¶ Romançe dla madalena por mandado dla señora doña ynes
de guzman. ¶ El Romançe del costado de nr̄o señor a pedimi
ento dela manifica señora doña marina de mendoça.



El primero de los incunables que hemos de estudiar, es el Cancionero de Fr. Ambrosio Montesino.

De esta obra se conocían hasta ahora varias ediciones que describen D. Nicolás Antonio en su *Bibliotheca nova*, D. Vicente Salvá en el *Catálogo* de su Biblioteca, Mr. Brunet en su *Manuel du libraire* y D. Cristóbal Pérez Pastor en su obra *La imprenta en Toledo*.

Todos estos distinguidos bibliófilos creen ser la primera edición del *Cancionero* la hecha en Toledo en 1508, y también con esta creencia se publicó su texto en el tomo treinta y cinco de la Biblioteca de Autores Españoles, editada por D. Manuel Rivadeneyra.

En nuestro modesto sentir, todos se equivocaron, pasando por alto indicios que debieron hacerles presumir que, aunque desconocida para ellos, existía una edición muy anterior en fecha á la que consignan como la primera.

Ante la evidencia material que nos da la edición incunable, según todas las probabilidades por más que carezca de fecha, que tenemos á la vista, y que juzgamos la 1.ª que se hizo del Cancionero de Montesino, debemos

vencer nuestra timidez, inspirada por el respeto que siempre nos han merecido y merecen tan insignes bibliógrafos, y contradecir su opinión, enumerando algunas de las pruebas que para ello hemos reunido.

Fijándonos en la edición de 1508, por ser ésta la tenida por primera y no constituir las restantes, que en las mencionadas obras se citan, más que reproducciones de aquélla, con ligerísimas variantes, estableceremos comparaciones con la edición desconocida que poseemos.

Describamos ésta.

Nada hemos de decir del título é índice de las composiciones contenidas en el volumen con expresión de las personas á cuya instancia se hicieron, puesto que se comprenden en la primera página y damos de ella al frente un exacto facsímile.

El volumen lo forman cinco cuadernos en 4.º signados con las letras *a*, *b*, *c*, *d* y *e*, de ocho fojas cada uno, excepto el último, que sólo tiene tres, por faltar la final y no haber en él más signaturas que *e i* y *e ii*.

Carece de foliación; la letra es gótica y del carácter usado por los primeros impresores de Toledo, á dos columnas, sin letras capitales ni más figura que una que representa la Santa Faz de Ntro. Sr. Jesucristo, colocada al fin de la última composición indicada en el índice.

Termina con una estrofa completa de la composición á San Francisco, de que después hablaremos, y como á dicha estrofa precede la palabra FIN, es de presumir que en la foja que falta para completar el cuaderno, terminase el libro con ó sin el lugar, año de impresión y nombre del impresor.

El papel es grueso, de hilo y con la marca trasparente de una mano extendida.

Además de las composiciones mencionadas por el índice, en el volumen aparecen otras dos.

Una dedicada á la Virgen, que comienza:

Reyna del cielo
del mundo señora
sey mi valedora

que es la misma contenida en la edición de 1508, con la nota de haber sido compuesta por encargo de la Reina de Portugal.

Y otra dedicada á San Francisco que comienza:

Mira como vela
ó frayle menor
Sant francisco escuela
de ti pecador

y termina

Fyn
Tu vestido fue
de fuera sayal
dentro amor y fe
tan firme y real
y por esto se
ser tu contra el mal
muy cortante azuela
y buen sanador.

Esta composición no se encuentra en el texto de la edición de 1508.

La primera de estas dos composiciones está impresa entre la sexta y séptima citadas en el índice, ocupando toda la foja *d i* en sus dos páginas; la segunda aparece en la foja final después de la última composición mencionada en el índice.

Vengamos ahora á señalar las diferencias más esenciales, de las infinitas de importancia, que hallamos entre nuestra edición y la de 1508.

La primera es el número de hojas: la edición de 1508 tiene 74; la que hemos descrito 36, incluyendo la que falta en el ejemplar que poseemos.

El Sr. Salvá y después D. Cristóbal Pérez Pastor, con ligeras variantes, describen así la edición de 1508.

«Bajo de un escudo de armas cardenalicias se lee en cinco renglones:

*Cancionero de diversas obras de | nuevo trobadas: todas compue | stas: hechas é corregidas por el pa | dre Fray Ambrosio montesino de | la orden de los menores.*

En el folio LXXIII, después de la tabla, dice:

*Aqui acaba el cancionero d' todas | las coplas del reuerendo padre fray | Ambrosio montesino dela orden d'l | Señor Sant Francisco. Las quales el | mesmo reformo y corrijo: estando | presente á esta impresion que fué fe | cha en la imperial ciudad de Tole | do. a. xvj. del mes de Junio. d'l año | de nuestra reparacion de Mill e qui | nientos e ocho* (1508) *años.* | *Laudetur xps. Amen.*

Hay una hoja después con el escudo de las armas de España 4.º let. got.»

El Sr. Pérez Pastor añade que después de la portada se halla la «Significación epistolar de fray Ambrosio montesino para el rey D. Fernando nuestro Señor... Toledo 27 Mayo 1508» y que al frente de cada tratado se menciona la persona á cuyo ruego el autor lo había compuesto, así como á la cabeza de cada una de las coplas últimas se indica el *son* de otras indudablemente muy conocidas entonces, lo cual prueba que se hicieron para canto determinado.

Ahora bien, las diferencias con la portada de la edición que describimos son notabilísimas, como puede verse en el facsímile.

El escudo de armas cardenalicias no existe: las variantes en el título son tales, que apenas si entre ambos existe otra semejanza que el nombre del autor.

El índice ó tabla en vez de hallarse al fin, como en la edición de 1508, se encuentra en la primera página inmediatamente debajo del título.

El nombre de las personas á cuya instancia hizo el autor sus composiciones, en lugar de estar á la cabeza de cada una de ellas, como en la edición de 1508, se encuentra en el índice, al lado de los títulos con que las distingue. Sólo á la cabeza de dos composiciones, la de la *Natividad de Ntra. Señora* y el romance *en contemplación del costado de Jesucristo*, consigna en esta edición fray Ambrosio el nombre de las personas por cuyo mandado las escribió.

No existe tampoco la dedicatoria ó carta al Rey Católico.

El *son* con que ha de cantarse la composición, no está expresado más que en las *coplas del nacimiento de nuestro Redentor* ó del *Infante y el pecado*.

El orden en que están colocadas las composiciones es completamente distinto que en la edición de 1508 y su número mucho menor y más cortas en su mayoría. Estas dos últimas circunstancias son perfectamente naturales, dada la diferencia que existe en el número de folios. Sin embargo, y como ya dejamos indicado, en el ejemplar que describimos hay algunas composiciones que no se encuentran en los de 1508; las coplas á la Reina gloriosa y las á San Francisco.

Si entramos ahora á comparar las composiciones en una y otra edición, las diferencias siguen siendo tan notables como hasta aquí. De hacer este examen en todas y cada una de ellas, daríamos á nuestro humilde trabajo una extensión mucho mayor de la que nos hemos propues-

to. Nos limitaremos por consiguiente á comparar las tres primeras.

En las coplas á la *columna* no existen la mayor parte de los epígrafes que aparecen en la edición de 1508, y los que hay están concebidos en distintos términos.

Sólo tiene cincuenta estrofas, mientras que en la de 1508 aparece con sesenta y nueve. Las variantes son tales que de las cincuenta estrofas mencionadas, sólo siete son iguales; veinte y dos cambian en algunas palabras; en diez y seis están sustituídos versos enteros y cinco son completamente distintas.

Las coplas á San Juan Evangelista tienen sesenta y siete estrofas, y en la edición de 1508 sólo sesenta y cuatro. En todas hay cambiados versos enteros. En la edición que examinamos, estas coplas constituyen verdaderamente una letrilla, puesto que todas las estrofas concluyen con el verso «*mas bolante*» terminando el anterior con la palabra «*evangelista.*» En la edición de 1508 el autor prescindió por completo de estas trabas, variando por consiguiente el final de todas las estrofas.

Por último en las coplas al *Nacimiento de nuestro Redentor* ó del *Infante y el pecado*, el número de estrofas es enteramente igual y muy pequeñas las variantes en el texto. Los epígrafes y el nombre de los interlocutores, que por estar hecha la composición en forma de diálogo aparecen en la edición de 1508, no existen en la otra. En cambio en ésta aparecen sueltos antes de empezar la composición, los dos versos

El infante y el pecado
mal han barajado.

título el primero de las coplas y estribillo ó último verso forzado de todas las estrofas el segundo, los cuales no

están en la edición de 1508. Señaladas estas diferencias notabilísimas, que podríamos ampliar considerablemente continuando el estudio comparativo de las restantes composiciones en una y otra edición, réstanos para terminar estos ligeros apuntes acerca del Cancionero de Fr. Ambrosio Montesino, razonar la afirmación que al comenzarlos hicimos, de que los bibliófilos que describieron la edición de 1508 y posteriores, no se fijaron, al señalar la de aquella fecha como primera, en indicios bastante atendibles para sospechar que había otra anterior, aunque fuese desconocida.

Existe, en primer término, la frase contenida en la portada y nota final de la edición de 1508 manifestando que «*el mesmo* (el autor) *reformo y corrijo estando presente á esta impresion.*»

Si Fr. Ambrosio Montesino no hubiera hecho otra edición anterior de su Cancionero, no habría podido ocurrírsele decir al público, que él mismo lo había reformado y corregido, puesto que ningún autor, ni antiguo ni moderno, ha hecho jamás mención pública de las reformas y correcciones que ha introducido en sus obras antes de darlas á luz. Por el contrario, costumbre natural, y hasta cierto punto inexcusable, ha sido siempre en las reimpresiones, anotar las enmiendas hechas por el autor sobre el texto de anteriores ediciones.

Otro indicio, no menos respetable, es la afirmación de un contemporáneo de Fr. Ambrosio; Juan López de Úbeda que en 1588 al imprimir su *Vergel de Flores Divinas* dijo, que el Cancionero de aquél se había impreso hacía más de ochenta años. Por cierto que el distinguido bibliófilo Sr. Salvá señala, con cierta dureza, como una equivocación el aserto de López de Úbeda, sin tener en cuenta que es más fácil que un erudito, por consumado que sea, desconozca una edición que sólo la casualidad

puede hacerle encontrar, que no que un escritor formal siente con ligereza inexactitudes que no le reportan beneficio y sí en cambio descrédito, por referirse á hechos recientes en la época de sus afirmaciones.

Finalmente y para justificar la creencia firmísima en que nos hallamos, de que el libro de que se trata es un ejemplar de una edición incunable y muy anterior á la de 1508, y la verdaderamente primera del Cancionero de Montesino, no creemos necesario, después de las razones expuestas y del estudio comparativo hecho, sino apuntar que las variantes perfeccionan y corrigen efectivamente las composiciones de Fr. Ambrosio, apareciendo en la edición de 1508 mucho más limadas, claras y profundas en ocasiones, que en la edición que un feliz acaso nos ha hecho conocer.

Por lo demás, naturalmente se explica que Fr. Ambrosio, habiendo aumentado el número de sus composiciones y descontento de la incorrección con que habían sido impresas las que primeramente constituyeron su Cancionero, mandase hacer otra edición en 1508, teniendo cuidado de estar presente á la impresión, para evitar desaciertos, y también, que una vez realizado este propósito procurase destruir los ejemplares que existiesen de la tan imperfecta edición anterior.

Así concebimos que hasta hoy haya sido desconocida.



# COPLAS

DE LA

# PASION CON LA RESURRECCION



Oplas dela pasyon con la resurreçion de nuestro Redentor Jhu xpo endereçadas alos muy altos serenissimos y muy poderosos los Reyes nuestros señores. hechas por el comendador Roman su criado.

¶ Introduciõ alos Reyes

¶ Reyes sin conparaçion
cuyas virtudes no faltas
con estrema perfeçion
çiegan las vidas mas altas
que fueron seran y son
a quien tanto satisfaze
por mereçer de prouecho
syn Reues
que es poco sino se haze
çientanto delo que es hecho
que mandes

¶ Los çesares de poder
los mejores sin cautelas
no bastaron ser en ser
para calçar las espuelas
a vrõ gran mereçer
pues si soes en alto modo
sumo bien que no se estraga
por errada
es tanpoco lo que es todo
pues que todo no vos paga
que no es nada

¶ Los que vras obras veen
do tantos bienes estan
aduras penas las creen
que haran los que vernan
si las coronicas leen
que mirados los prouechos
que alos vuestros naturales
se les da
hallaran que vuestros hechos
son mas obras diuinales
que de aca

¶ Por que vistas vras ganas
en Regir y proueer
ningunas vidas mundanas
bastan para tal hazer
sin ayudas soberanas
y si onrraes la pasion
y tan graue alos paganos
conquistaes
todo es por Reuelaçion
que os mandã como a xpianos
que hagaes



Delante de la primera página de esta obra, á que corresponde el facsímile del frente, se encuentra una portada con el reverso en blanco y en cuyo anverso dice con grandes caracteres:

Coplas dela pasion
con la resurecion.

La C inicial grabada en madera tiene 11 milímetros en cuadro.

La letra es gótica y está impreso á dos columnas. No hay letras capitales ni figuras.

Los cuadernos que componen el volumen son cinco; sin foliar, pero con las signaturas *a*, *b*, *c*, *d* y *e*. Todos tienen ocho fojas menos el último que tiene diez.

El papel es de hilo, visiblemente del siglo XV, y con la marca trasparente de una mano extendida.

El tamaño es 4.° español ó sean 21 × 15 centímetros.

Después de la dedicatoria á los Reyes, que comienza en la primera página y la cual ocupa dos fojas, dice:

**Da fyn ala yntrodu-**
**cion delos Reyes nu-**

estros Señores y comi-
enza la contemplacion
dela cena por la corte
que xpo traya quando
andaua enesta vida.

A este asunto dedica el autor diez y siete estrofas de diez versos cada una y luego dice:

Despues desta obra hecha
los reyes ntos Señorestornaron
amandar al dicho comendador que
acabase toda la pasyon desde
este paso dela cena. el qual por
conplir sus reales mandamien-
tos con mucha pena por falta
de su ynsuficiencia ouo de con-
plir y hizo la obra syguiente.

La pasión comprende ciento setenta y ocho estrofas de once versos y termina con un *Deo gracias*, en el anverso de la última foja del cuaderno *c*, quedando en blanco las dos terceras partes de la segunda columna y el reverso de la foja.

La foja inmediata *d i* comienza á línea tirada:

Despues de serhecha la pasion segun adelante aveys oydo los Reyes nuestros señores tornaron amandar al dicho comendador que hiziese la siguiente resurrecion el qual porconplir susrreales mandamientos le fue necesario hazer la siguiente obra sobre el dicho pafs delasanta resurrecion.

Ciento sesenta y cinco estrofas de once versos constituyen esta parte del volumen, incluyendo las cuatro que el autor escribió como Introducción á los Reyes.

Después de la última estrofa dice:

Deo gracias
Impreso en toledo

Estas dos líneas finales se encuentran á la mitad de la primera columna del reverso de la última foja, quedando todo el resto de la página en blanco, circunstancia que permite asegurar la carencia de toda otra indicación sobre el impresor y año de la impresión.

Es verdaderamente lamentable esta falta de datos respecto á una edición tan apreciable y que á no dudar fué hecha en Toledo, según indica al fin y demuestran los caracteres de imprenta, poco después de 1492.

Para fijar esta fecha, poseemos además del aspecto general del libro, letra, impresión, signaturas, papel etc., un indicio muy digno de tenerse en cuenta y es que el autor en una de las estrofas que dedica á los Reyes Católicos dice:

Reys bien aventurados
del mesmo dios sin compas
rreyes por quien los estados
son y an sido rreparados
delos menos alos mas
rreyes de sca memoria
cuya vidaes el fiel
que nos concierta
rreyes por cuya vitoria
la sojucion infiel
queda muerta.

aludiendo de un modo terminante, y que no permite vacilaciones para interpretar sus palabras, á la conquista de Granada, como á un hecho reciente é inmediato, puesto que usa el verbo *quedar*, que emplea en el último verso, en presente y no en pretérito.

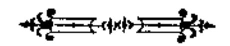
Confirma más aún nuestra opinión la circunstancia de que la estrofa copiada es la primera de la *Resurrección* que, indudablemente, y según expresa la nota anteriormente trascrita, fué hecha después que la *Pasión*, mientras que en la cuarta de las varias que por vía de introducción ó rogativa dedica el autor á los Reyes en esta primera parte, se menciona como suceso pendiente la conquista, diciendo á los católicos monarcas;

Que quien ganare á granada
por que mas honrra le den
á de ganar el espada
con la qual Jerusalen
sera tan bien libertada

No creemos, por consiguiente, aventurado suponer que la impresión es de uno ó dos años después de la conquista, cuando no del mismo.

Avalora la rareza y preciosidad de esta edición la circunstancia de ser desconocida y verosímilmente única. También el autor es desconocido para los bibliógrafos.

En efecto, ni en la obra ya citada «La imprenta en Toledo» del Sr. Pérez Pastor, ni en las de los Sres. don Nicolás Antonio, P. Méndez, Hidalgo, Panser, Salvá, Gallardo, Zarco del Valle y Sancho Rayón, Hain, Ticknor, Brunet y otros, ni en el *Romancero* del Sr. Durán y *Cancionero* y *Romancero Sagrado* del Sr. Sancha, ni en muchos más tratados y diccionarios bibliográficos que hemos consultado, se encuentra la más pequeña referencia ó indicación acerca de la edición, ni de su autor el comendador Román.



# HISTORIA

DEL

# EMPERADOR VESPASIANO

¶Aqui comiença la estoria del noble vaspasiano en perador de Roma. como ensalço la fee de ihesu christo por que lo sano dela lepra que tenia & del destruymiento de jerusalem & dela muerte de pilatus.

¶Comiença el prologo.

A Cabo de treynta & tres años que ihu xpo nuestro señor fue puesto enla cruz avia vn ome enperador ẽ Jhrlm & ẽ Roma el qual avia nõbre vaspasiano el qual era enperador de Roma & lõbardia & de costana de ihrlm de muchas partidas deste mundo & avia vn fijo que avia nonbre titus. E este enperador adoraua los ydolos & avia grandes Riquezas & delectava se enlos viçios carnales deste mundo E por el peccado en que biuia el nuestro señor ihesu xpo enbiole vna enfermedad muy grãde enla su faz & aquesta dolençia o llaga q̃ tenia todos dias cresçia tanto q̃ todos los d̃la corte d̃l ẽperador veyan que cada dia enpeoraua & ovieron de acuerdo que oviesen fisicos & çurujanos los mejores que pudiesen aver asi que ovieron de ẽbiar por muchas ptes d̃l inperio q̃ viniesen los mejores fisicos & çurujanos a Roma por sanar el ẽperador asi que pocos dias fuerõ y muchos fisicos ayuntados en Roma para sanar el enperador asi como fueron ayuntados ovieron de cõsejo que fuesen todos a ver al enperador E quando fuerõ antel vieron la su dolençia & acordaron que cada vno por sy todos en vno curasen del enperador asi que ovieron



La tercera obra de que vamos á dar noticia es conocida, pero no en esta edición, también incunable.

Es, como se ve por el facsímile del anverso de su segunda foja, *La estoria del noble vaspasiano enperador de roma*.

La letra es gótica, impresa á línea tirada, en papel de hilo grueso, de igual calidad y con la misma marca que el de las dos ediciones ya descritas.

Forma un tomo en 4.° español, sin foliación, que consta de cuatro cuadernos, signados *a*, *b*, *c* y *d*, de ocho fojas cada uno, menos el último que tiene diez.

Desgraciadamente faltan la foja primera, que ó estaba en blanco ó á lo más debía ser una portada con el título en caracteres gruesos, como parece desprenderse del aspecto del anverso de la foja segunda cuyo facsímile damos; la foja *d ii* y las dos últimas ó sean las posteriores correspondientes á los pliegos *d i* y *d ii*.

Que éstas eran efectivamente las finales de la obra lo demuestra la circunstancia de tener el cuaderno *d* diez fojas en vez de ocho que tienen los demás.

No tiene figuras ni letras capitales, pero sí el espacio

en blanco destinado para éstas al comienzo de cada capítulo, indicándose en estos espacios con una minúscula, colocada casi en el margen, la letra correspondiente.

En la foja *a ii* vuelta continúa el prólogo y la *a iii* empieza con el capítulo

De la rrespuesta que dió
el senescal al emperador.

La obra, incompleta, como desdichadamente está, termina con las cinco primeras líneas del capítulo, titulado:

Como fue condenado pilatos al diablo
por quanto non ovo arrepentimiento.

No hemos visto citada edición incunable de esta obra si no es en el *Ensayo de una Biblioteca española de libros raros y curiosos*, de los Sres. Gallardo, Zarco del Valle y Sancho Rayón.

Dice así en el tomo primero, col. 1228:

«*Historia del rey Vespasiano.*—Aquí comienza la ystoria del noble Vespasiano. (al fin) Esta istoria hordenaron jacob e josep abarimatia que á todas estas cosas fueron presentes, e jafet que de su mano la escribio; donde roguemos á Dios e a la Virgen Santa María que nos guarden de todo pecado. Amen: finito libro sit laus gloria xpo Amen. Este libro fue empremido en la muy noble é muy leal cibdad de Sevilla por Pedro Brun savoyano, anno del señor de mill. cccc.xc. VIII a XXV dias de Agosto.

4° l. g.—Figuras.—34 h. (Bib. Greenviliana).»

El Sr. Hidalgo en sus adiciones al P. Méndez copia esta descripción.

También en el *Ensayo de una Biblioteca española de libros raros y curiosos* se habla de una edición de esta

obra traducida al portugués: en el tomo 13 de los Documentos del Archivo general de la Corona de Aragón se inserta otra traducción en catalán, copia de un manuscrito de mediados del siglo xv que se imprimió en 1857, y en los pliegos que ya están impresos de la «Bibliografía catalana» de D. Mariano Aguiló se da noticia de otras varias traducciones catalanas y francesas, algunas desconocidas hasta del mismo Mr. Brunet.

Prescindiremos de estas traducciones libres y no literales, según puede verse con sólo comparar los textos, porque ninguna luz pueden darnos en el estudio que hacemos, y volvamos á la edición descrita por los señores Zarco del Valle y Sancho Rayón, única española conocida, para compararla con la que hoy examinamos.

Aunque una y otra edición consten de 34 fojas, las diferencias que entre ellas existen demuestran sin embargo, á nuestro juicio, que son diversas y anterior la que es objeto de nuestro examen á la mencionada en el *Ensayo de una Biblioteca Española* con la fecha de 1498.

Lástima grande que falten las dos fojas finales en que indudablemente se consignaría el año, nombre del impresor y lugar de la impresión, que es de presumir sea Sevilla, por el carácter de la letra y por ser de esta ciudad la edición de 1498.

En cuanto á la diversidad de ambas ediciones está probada con las variantes que se observan en el título y la carencia de figuras en la que estudiamos.

La prioridad de ésta tampoco parece dudosa si atendemos al hecho de no tener figuras, y á que, según todas las probabilidades, no hubiera permanecido ignorada en el caso de ser posterior á la de 1498, conocida y descrita por los eruditos Zarco del Valle y Sancho Rayón.

# LA REVELACION

DE

# SAN PABLO

no de iesu xpo agora te queda en paz fasta q nro se
ñor me mande venir por la tu anima ⁊ la traya a rey
nar conel para siempre.

¶ Capitu. xlj. q fabla d como se ptierō el angel y el.

MUy grande fue el pesar y el dolor q sen
ti qndo vi q el angel dl señor se qria p
tir de mi: ⁊ comēçe a llorar ⁊ dixe le. O
criatura muy sancta seruiēte dl muy al
to dios plega te de rogar siēpre por mi
a nro señor dios por q yo no sea vēcido delos ēga
ños del enemigo: ⁊ plega te de me esforçar ⁊ conor
tar en todo conorte: por q la mi flaca humanidad
no perezca. E el angel scto me puso la mano enla ca
beça ⁊ bēdixo me diziēdo. Aql señor que sanctifica
la gerarchia angelical cō los sus sctōs: te esfuerçe ⁊
sea siēpre cōtigo. Amē. Porende queda te en paz. ⁊
assi se desaparescio el angel que no le vi mas.

¶ Acabose este presente tractado: intitulado La re
uelacion de sant Pablo: enla muy noble ⁊ muy leal
cibdad d Seuilla a. xxviij. de abril. Enel año d mill
cccc. ⁊. xciiij. Por Meynardo Ungut aleman: ⁊ Sta
nislao polono: compañeros.



La obra que, para terminar este humilde trabajo, vamos á describir, no nos permite tener la fijeza de criterio que en las anteriores por estar desdichadamente muy incompleta al principio, comenzando en la foja XXXIIII, signatura *e ii*. También falta la foja final, en blanco, según todas las probabilidades.

La letra es gótica, impresa á línea tirada y la edición de Sevilla—1494—por Meynardo Ungut, alemán, y Stanislao Polono compañeros, según expresa en la última página á que corresponde el facsímile del frente.

El tamaño es 4.° español: el papel de hilo y con la misma marca que el de las obras ya estudiadas.

Tiene foliación y signaturas *a*, *b*, *c*, *d*, correspondientes á los pliegos que faltan, y *e*, *f*, *g*, *h*, *i*, en los que existen, por cuadernos de cuatro pliegos excepto el último que tiene cinco.

Al comienzo de los capítulos lleva letras iniciales, grabadas en madera con adornos, de 22 milimetros en cuadro.

El folio XXXIIII, primero que tiene este ejemplar, comienza así:

« quarenta dias e quarenta noches que no comí ni bebí. »

Al fin de la página está el título:

«Capítulo. XIII. que fabla de como vio venir al rey
david. e de las cosas que con el fablo.

El último folio es el LXXIII.

No podemos asegurar en absoluto que esta preciosa edición sea completamente desconocida.

Muchas han sido nuestras investigaciones para encontrarla descrita por algún bibliófilo, sin resultado alguno.

El Padre Méndez no la cita, á pesar de que en su *Tipografía española* enumera varias obras impresas por Meynardo Ungut y Stanislao Polono en los años 1491 á 1495.

Tampoco la cita ningún otro autor, al reseñar los trabajos de la imprenta de Sevilla en el siglo XV, ni aparece como anónima en catálogo alguno.

Quédanos sin embargo la duda de si podrá estar descrita bajo el nombre de su autor, que nosotros desconocemos, en el caso de no ser anónima.

Esta eventualísima circunstancia es la que, como decimos antes, nos impide afirmar en absoluto que sea desconocida, aunque así lo parezca según todas las probabilidades.

---

Hemos terminado. Fáltanos sólo pedir á los lectores que dispensen algunas erratas que subsanará su buen criterio y que la precipitación con que, por circunstancias especiales, se ha impreso este trabajo, ha hecho im-

posible evitar, así como que aunque conservando la ortografía en los trozos copiados de las ediciones objeto de nuestro estudio, la falta de caracteres tipográficos especiales nos haya obligado á suprimir las abreviaturas, tan comunes en las impresiones del siglo XV.






BARCELONA
1888

